

Animal Bites and Scratches

If you or your child is bitten or scratched by an animal, the wound can get infected. Clean the wound right away and **get medical help as soon as possible**. Even if the animal is your family pet, you should follow these steps:

1. Wash the wound well with soap and water.
2. Put pressure on the area to stop the bleeding.
3. When bleeding stops, put an antibiotic cream such as Neosporin on the wound.
4. Cover the bite or scratch with a clean bandage.
5. Get medical help the same day if possible.
 - ▶ Many bites are puncture wounds that can become infected if not cleaned well.
 - ▶ If any stitches are needed, they must be done within the first 12 hours after a bite.

Human bites should receive the same first aid and prompt medical attention as an animal bite.

Your child will be given a tetanus vaccine if he or she has not had one in the past 5 years. An adult needs the vaccine every 10 years.

Follow the treatment your doctor orders. Each day, until the wound heals, remove the bandage and check the wound. Clean the wound with soap and water and put on a clean bandage until the wound heals.

Your doctor will report the bite to your local health department. This should be done within 24 hours of the bite.

Укусы и царапины, полученные от животных

Если Вас или Вашего ребенка укусило или поцарапало животное, в рану может попасть инфекция. Немедленно промойте рану и **как можно скорее обратитесь за медицинской помощью**. Даже если это Ваше домашнее животное, Вы должны выполнить следующее:

1. Хорошо промойте рану водой с мылом.
2. Придавите рану для того, чтобы прекратить кровотечение.
3. Когда кровотечение остановится, нанесите на рану антибиотическую мазь, такую как Неоспорин.
4. перевяжите царапину или место укуса чистым бинтом.
5. По возможности обратитесь за медицинской помощью в этот же день.
 - ▶ Многие укусы являются колотыми ранами, которые могут инфицироваться в случае недостаточно тщательной обработки.
 - ▶ Если необходимо наложить швы, это нужно сделать не позже чем через 12 часов после укуса.

Если ребенок был укушен человеком, необходимо оказать такую же первую помощь и неотложные медицинские меры, как и при укусе животного.

Если за последние 5 лет Вашему ребенку не делали прививки от столбняка, то ему сделают такую прививку. Взрослым необходима ревакцинация каждые 10 лет.

Следуйте указаниям врача относительно лечения. До заживления раны ежедневно снимайте бинты и проверяйте состояние раны. Промывайте рану водой с мылом и перебинтовывайте ее чистым бинтом до момента заживления раны.

Врач сообщит об укусе в местный отдел здравоохранения. Это должно быть сделано в течение 24 часов после укуса.

Call your doctor if:

- The wound is red, swollen, warm to the touch, or more painful.
- There is more drainage or a bad odor from the wound.
- There is a fever over 101 degrees F or 38 degrees C by mouth.

What to do about the animal:

- Call your doctor **right away** if you do not know the owner of the animal that bit you or your child. The animal may have rabies.
- If the animal was tame, try to find its owner. Find out if the animal has had shots for rabies, and the date the shots were done. The doctor will need to know this to plan treatment.
- When possible, put the animal in a fenced area away from people and other animals for 10 days. Watch for any changes in behavior. **Do not try to cage a vicious or wild animal.** Call the police or animal control department.
- If you or your child has been bitten by a bat or has slept in a room with one, **you must see a doctor.**

Safety Around Animals

Teach your child to be safe around animals.

- Never bother an animal when it is eating.
- Do not pull on your pet's ears or tail.
- Pick up your pets slowly.

Позвоните своему врачу, если:

- Рана покраснела, напухла, если она теплая при прикосновении или стала сильнее болеть.
- Из раны появляется больше выделений или появился неприятный запах.
- Температура поднялась выше 38°C (или 101°F) при измерении во рту.

Что делать с животным:

- Если Вы не знаете хозяина животного, которое укусило Вас или Вашего ребенка, **немедленно** позвоните своему врачу. У животного может быть бешенство.
- Если животное выглядело прирученным, попытайтесь найти его хозяина. Выясните, делали ли животному прививку от бешенства, а также дату проведения прививки. Врач должен знать это, чтобы спланировать лечение.
- По возможности поместите животное на 10 дней в огороженное место вдали от людей и других животных. Наблюдайте за изменениями в поведении. **Не пытайтесь посадить в клетку злое или дикое животное.** Позвоните в полицию или в отдел по контролю за животными.
- Если Вас или Вашего ребенка укусила летучая мышь или Вы либо Ваш ребенок спали с ней в одной комнате, **необходимо посетить врача.**

Безопасное поведение при контакте с животными

Научите своего ребенка тому, как безопасно вести себя с животными.

- Никогда не беспокоить животное во время еды.
- Не тянуть животное за уши или за хвост.
- Брать животное на руки медленно.

- Wash your hands after petting an animal.
- Do not feed wild animals or animals you do not know.
- Young children should not put their hands in an animal's tank or cage.
- Keep pets on a leash.

If a dog is threatening:

- **Never scream and run.**
- **Stand very still** with hands at your sides. **Avoid eye contact** with the dog. When the dog loses interest in you, slowly back away until he is out of sight.
- If the dog does attack, place your jacket, book bag, or anything you can between you and the dog.
- If you fall or are knocked to the ground, curl into a ball with your hands over your ears and do not move. Try not to scream or roll around.
- **Always walk away** if a dog is growling or begins to growl when approached. **Never run!**

- Мыть руки после того, как он погладил животное.
- Не кормить диких или незнакомых животных.
- Маленькие дети не должны лезть руками в контейнеры или клетки с животными.
- Водить животных на поводке.

Если Вам угрожает собака:

- **Никогда не кричите и не убегайте.**
- **Стойте абсолютно спокойно**, вытянув руки вдоль туловища. **Не смотрите собаке в глаза.** Когда собака потеряет к Вам интерес, медленно отходите задом до тех пор, пока она не исчезнет из поля зрения.
- Если собака нападет на Вас, защитите себя от нее курткой, портфелем или чем-нибудь еще.
- Если Вы упадете, или собака собьет Вас с ног, свернитесь в клубочек, закрыв уши руками, и не шевелитесь. Старайтесь не кричать и не перекатываться.
- Если собака рычит или начинает рычать при приближении – **отойдите. Ни в коем случае не бегите!**

2008 – 6/2012 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Animal Bites and Scratches. Russian.